ABOUT POSSIBLE SPOILERS FROM THE MOVIE

(since at the time of publishing this,
Blue Ray DVDs were still more than a month away)

While this manga chapter covers events 10 years BEFORE the events of the movie, it also features Eltrians and their thinking 10 years ago which might color your view of some characters in a way movie didn't intend before it's reveals.

But this really only applies to especially spoiler averse people. No actual events from the movie are shown here, and if you allready are aware of the general gist of the reveals, go right ahead and enjoy a lok at Eltria 10 years ago.

4TH DIMENSION

Her favorite things are flowers and picture books.

She's a bit clumsy, so her naturally unruly hair is a source of annoyance.

That's me, Kyrie Florian, at age 6.

At her home she is the odd one out, the mediocre daughter.

Everyone knows her mother, as a beautiful and sociable woman, and...

Her sister, three years older than her,

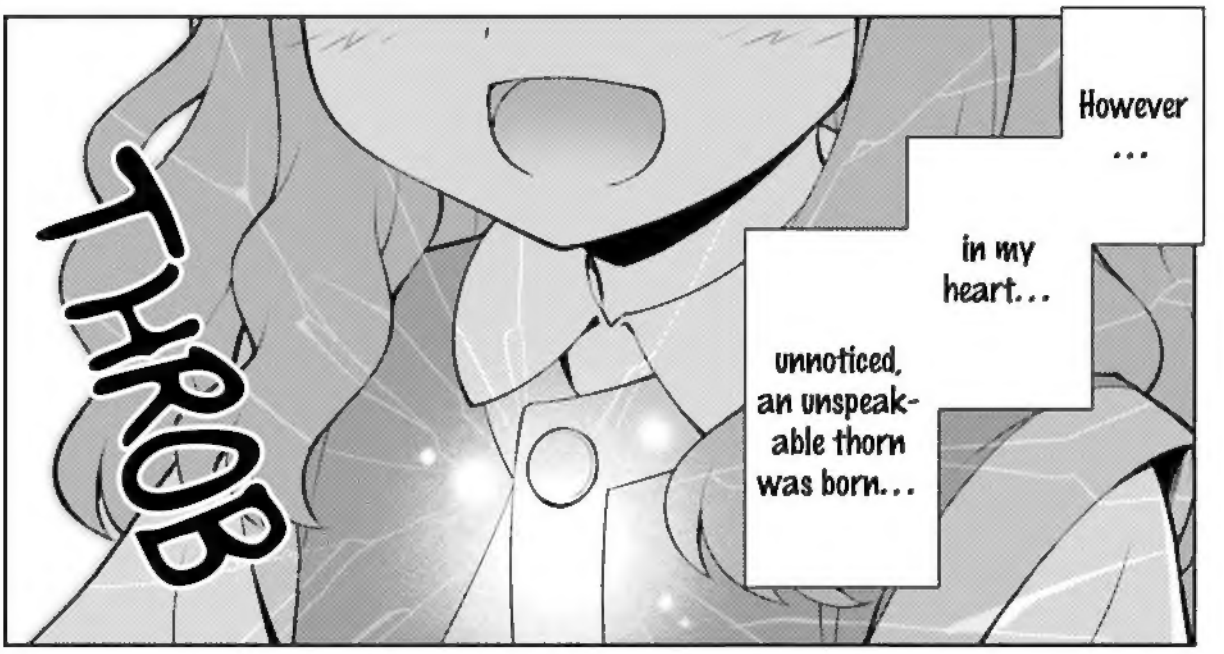
strongly takes after their mother and can do anything with ease.

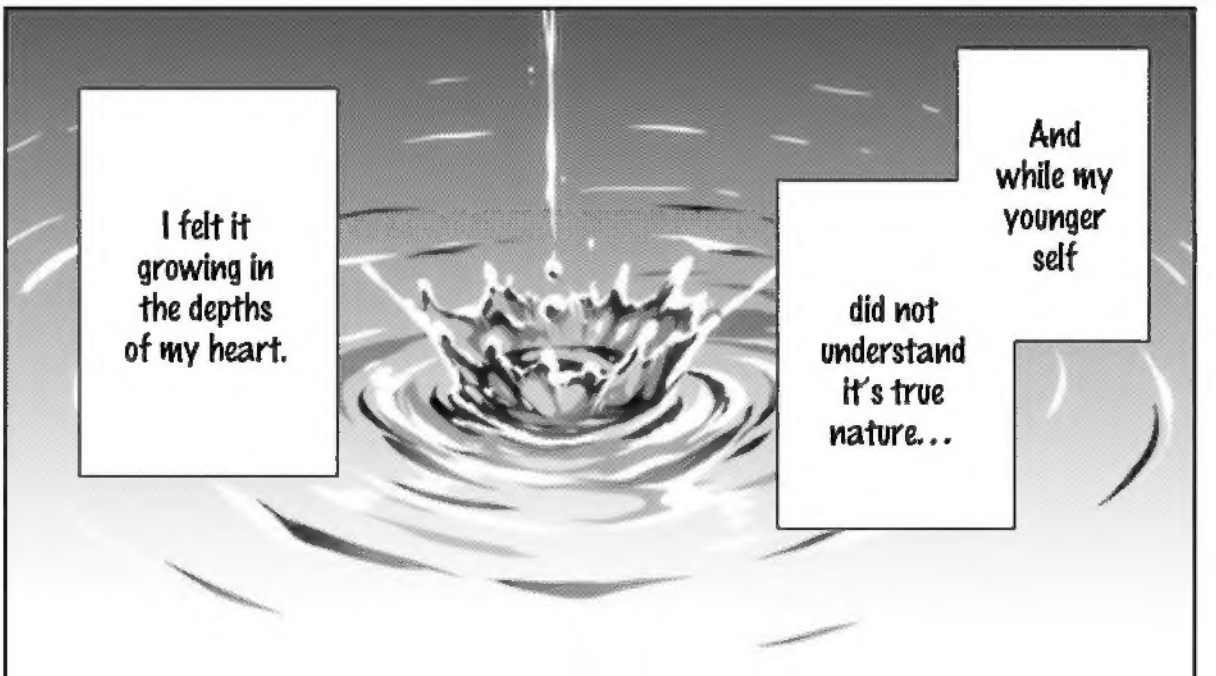
While her father looks a bit worn,

he is an excellent scientist that many look up to and rely on.

Magical Girl Lyrical NANOHA Reflection THE COMICS

Even to someone like me, my family was always...
gentle and warm.

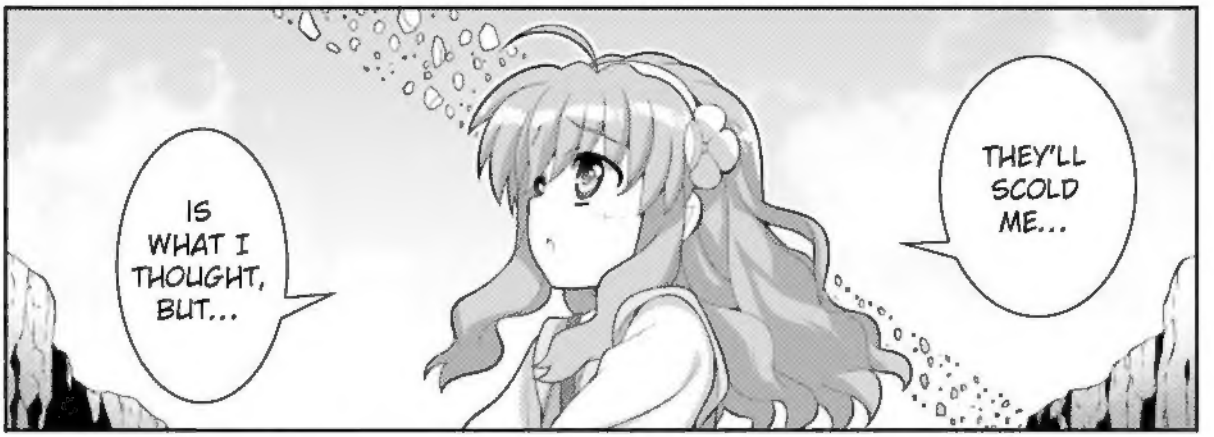

However ...
in my heart...
unnoticed, an unspeakable thorn was born...
THROB


And while my younger self
did not understand it's true nature...
I felt it growing in the depths of my heart.

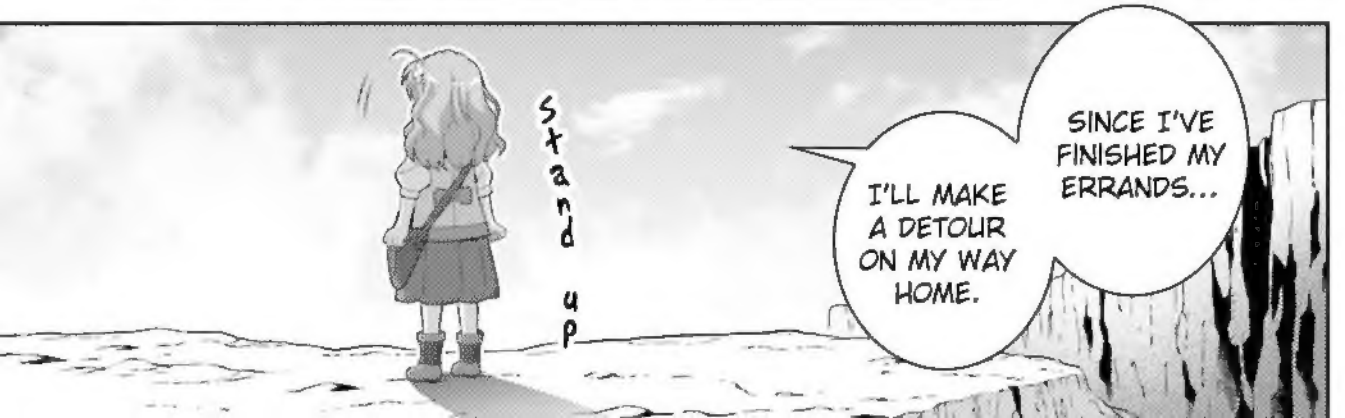
WE'VE ALREADY HAD GREAT REACTIONS!
DON'T MISS THE SECOND ISSUE!!
Magical Girl Lyrical
NANOHA
Reflection
THE COMICS
Sequence-02
WRITTEN BY TSUZUKI MAKI
原作：都築真紀
MANGA BY FUJIMA TAKUYA
漫画：藤真拓哉
コンテ構成：川上修一
STORYBOARDING: SHUUICHI KAWAKAMI
DEFINITE RELEASE DATE OF MOVIE VERSION BD & DVDS: 11TH OF APRIL!!

10 YEARS AGO
PLANET OF ELTRIA, "TOWN OF GREENERY AND STARS", OUTSKIRTS
SIIIIGH ...
WHAT SHOULD I DO...?
It all started that time when I was bathing with my big sis.
Her straight, beautiful and smooth red hair...
was dazzling and made me jealous.

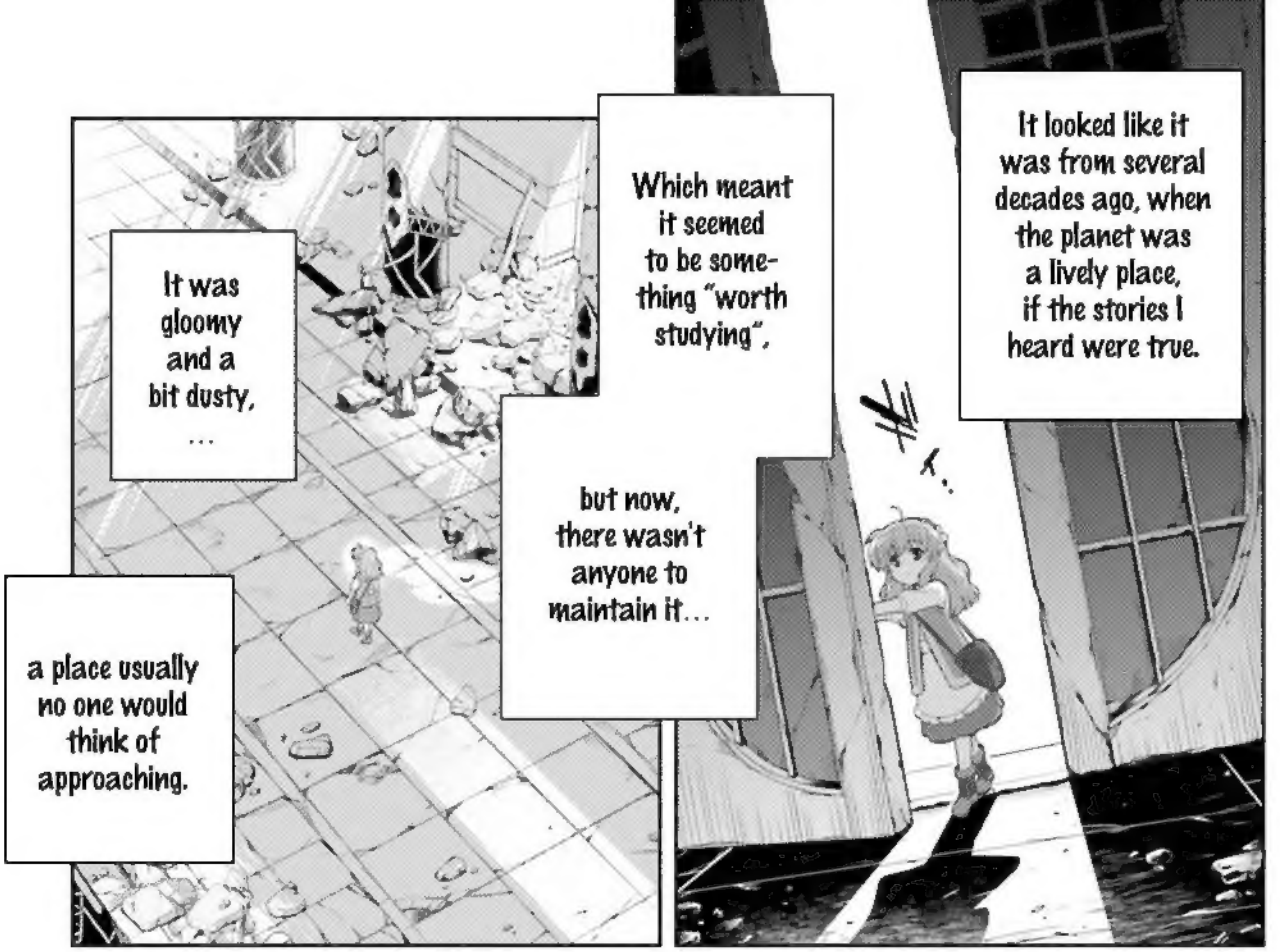
"I wanted to take after mother" like my sister...
is what I unfortunately blurted out.
Mine was unruly like Papa's.


IS WHAT I THOUGHT, BUT...
THEY'LL SCOLD ME...

Papa on the other hand just looked apologetic while patting me on the head.
Instead, those two talked endlessly about my hair's unique appeal, and ways to arrange it.


Stand up
I'LL MAKE A DETOUR ON MY WAY HOME.
SINCE I'VE FINISHED MY ERRANDS...

Although I knew it was my fault for not apologizing properly,
it was still kinda difficult to spend time at home.
Those days this church was my refuge.


It looked like it was from several decades ago, when the planet was a lively place, if the stories I heard were true.
Which meant it seemed to be something "worth studying",
but now, there wasn't anyone to maintain it...
It was gloomy and a bit dusty, ...
a place usually no one would think of approaching.

However ...
The stained glass windows glistening in silence and...
somber pillar decorations were wondrous.

And also this was where I could find a lovely little garden.

I felt its atmosphere somewhat suited me.
And I liked it a bit more than other places.
.....
It was a playground all of my own.
Fooon
—
At least
...

UNTIL
THAT
MOMENT

caress

?
!?
Clench
Clench
Pull back
UMM

AH…
Smile
Point
Point
nod
nod
YOU…
LOST YOUR VOICE?

THIS?
IT'S JUST A FLARE GUN IN CASE I NEED RESCUE...BUT...
S-SURE, HERE YOU GO.
nod
nod
nod
YOU WANT IT?
Reach...
Shine∞

A
Ah
WOW!
AAAH
YEP, THIS'LL DO♪
THANK YOU YOUNG MISS.
THANKS TO YOU, I'VE REGAINED MY VOICE!
.....
COULD YOU BE A FAIRY-SAN?
...
WELL, SOME-THING LIKE THAT.
Brightens up♪

W-WELL THEN YOU CAN DO MAGIC AND FLY IN THE SKY...
OH,
ARE THERE OTHER KIDS LIKE YOU!?

FAIRY-SAN?
...

WELL, THERE IS NO NEED TO APOLOGISE, HOWEVER...
AT HOME... DO YOU HAVE ANY MACHINES YOU DON'T NEED?
MACHI-NES?
I'M ALL ALONE NOW
... AS FAR AS I SEE.
OH...
I'M SORRY.

Even Fairy-san is embarrassed by the fact she is naked!
REALLY!?
IF YOU BRING ME SOME, I COULD EVEN SHOW YOU MORE "MAGIC"...
I COULD MAKE SOME CLOTHES FOR EXAMPLE ♪

TL NOTE: MISS = OJOU-SAN

WHAT DO YOU NEED THEM FOR?
IT'S A SECRET♪
THE BASEMENT IS FULL OF THINGS PAPA MADE AS A HOBBY...
DO WE HAVE ANY?
MACHINES THAT WE DON'T NEED...

tap tap tap
IT'S FINE, I'LL DO IT BY MYSELF!
I'LL HELP YOU!
AH...

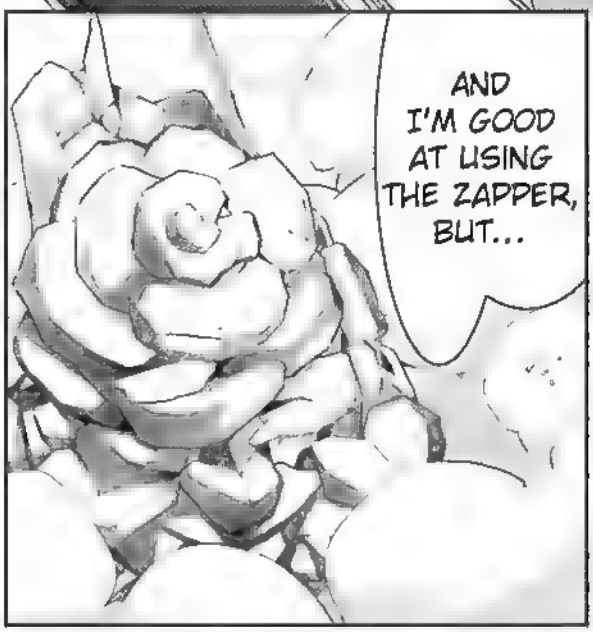
GLOOM
OH DEAR...
SHE'S AT THAT AGE, ISN'T SHE?

At Iris's request I kept this a secret from everyone.
After that I would go to church every day.
How about it?
Cuuute!
and then she'd show me "magic".
Oooooh♪
I'd bring her unwanted machines I found...
heh heh!
and during the hard times when I cried, Iris would hear me out.
Of course we also played...

Occasionally, she'd have a serious look on her face while doing something...
but she'd still greet me with a bright smile, whenever I came.
Occasionally I'd go to her for advice.
HOW CAN I APOLOGIZE PROPERLY...?
IT WAS QUITE A WHILE AGO,
SO I DON'T KNOW HOW TO BRING IT UP...
WHAT KIND OF PERSON IS YOUR PAPA?
ALTHOUGH HE IS A BIT SLOPPY
HE IS KIND AND A REALLY GREAT SCIENTIST!
HIS NAME IS
GRANZ FLORIAN!

Like helping with my "magic."
SORY, SORRY.
WHILE KYRIE IS GREAT AT HELPING
... WHAT ELSE CAN YOU DO WELL?
UMMM...
Oh
GRANZ...
IRIS?
TO
S
S
S
EFFORTLESS
I'M NATURALLY STRONG ...
LIFT
jump!
Whoosh!

bam
bam
bam
bam
sh
sh


AND I'M GOOD AT USING THE ZAPPER, BUT...

WHAM!!
thump

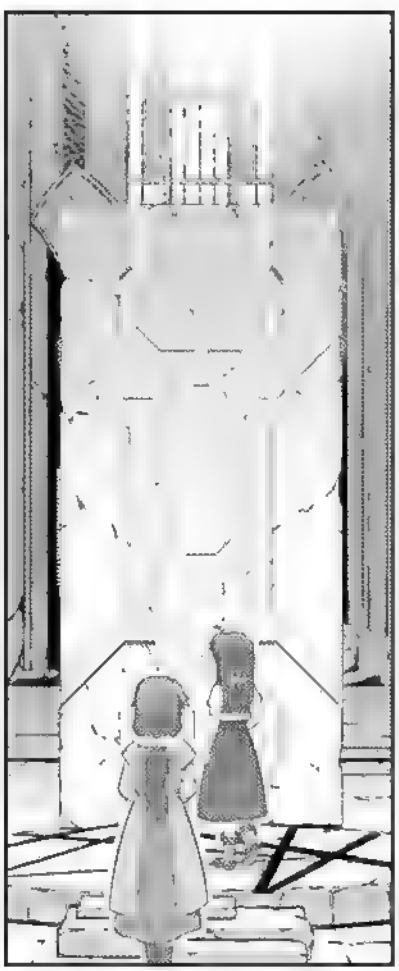
HMM...

STILL HESITANT I SEE, KYRIE.
BUUUT!
BUT...
MY BIG SIS CAN DO THE SAME AND...
I'M ALSO NOT VERY GOOD AT SHOOTING OR HOUSE-WORK.
Shiine
WILL THAT MAKE THEM HAPPY?
SO TAKE SOME PICTURES OF THEM AND GIVE THOSE AS PRESENTS!
KYRIE, YOU LIKE FLOWERS.
WELL, HOW ABOUT THIS.
WELL THEN FIGHT, KYRIE!
OH!
OOOH!!
IT WILL IT WILL ♪
IF YOU APOLOGIZE LIKE THAT IT'LL WORK!
IF IRIS SAYS SO...

...
SIGH.
AS I THOUGH I'M BOUND TO THIS RELIC BOARD...
THANKFULLY THERE ARE NO ISSUES WITH THE PROCESSOR AND DATABASE, HOWEVER...
THE FUNCTIONS I WAS ABLE TO RECOVER ARE BUT A FRACTION OF THE ONES I LOST...

KYRIE SAID SHE COULDN'T REMAIN MUCH LONGER..
I'm sorry! I won't be able to come here for a short while since I'll be looking for flowers outside.

Magical Girl Nanoha ViVid 1~3
Written by Tsuzuki Maki
Manga by Fujima Takuya
was HIGHLY POPULAR and is now ON SALE!!



PLEASE EXCUSE US.
IT'S... HERE?

AS I THOUGH ...
THE RELIC BOARD SYSTEM IS STILL HERE.
THERE'S ONE IN OUR BASEMENT TOO, ISN'T THERE?
THAT ONE IS OF THE SAME SERIES AS THIS ONE...
I BELIEVE THIS ONE WAS MENTIONED IN PLANETARY RESTORATION COMMITTEE'S RESEARCH DOCUMENTS AS AN ARTIFICIAL INTELLIGENCE EQUIPPED MODEL.

ARTIFICIAL INTELLI-GENCE-SAN, WE MEAN YOU NO HARM,
SO WON'T YOU COME OUT?
IT APPEARS OPERATIONAL ...
I WONDER IF KYRIE REPAIRED IT?
THERE IS NO WAY THAT GIRL COULD HAVE DONE IT...
Siiiiilence
IT SEEMS WE ARE IN YOUR DEBT, SO WE'D JUST LIKE TO MEET YOU AND SAY THANKS, BUT...
SINCE YOU SEEM TO BE FRIENDS WITH KYRIE...
MAYBE YOU'RE JUST SHY, JUST LIKE SHE IS.
JUST HURRY AND GO HOME ALREADY...
BUT IF WE CAN'T, THEN THIS WILL DO!

THANK YOU VERY MUCH FOR ALWAYS BEING FRIENDS WITH MY LITTLE SISTER.
THANKS TO YOU, MY DEAR SISTER IS HAPPY NOW!

OH, AND PLEASE DON'T TELL KYRIE THAT WE CAME HERE, OKAY.
SINCE IT SEEMS KYRIE WANTS TO KEEP YOU A SECRET FROM US.

fade in...
I SEE...

THEN, LET'S GO HOME MOTHER!
YEAH.

SO, HE MARRIED ELEANOR AND...
I HAD A FEELING THAT KYRIE REMINDED ME OF GRANZ-KUN...
FOR THEIR KIDS TO HAVE GROWN THIS BIG... TIME HAS PASSED.
AS I EXPECTED
THIS PLANET IS ALREADY ...
IRIIIS!

tap
tap
tap
tap
S-SEEMS...
MAMA AND AMITA ...
THEY HAVEN'T FOUND YOU!?
WERE HERE JUST NOW BUT...
WAS IT OKAY!!?
OHH, YEEAAH.
THEY JUST LEFT.
BUT, WON'T THEY RETURN IF THEY HEAR YOUR VOICE KYRIE?
GULP
CLAMP
I... I DIDN'T TELL THEM ANY-THING...
SO... HOW... WHY...?
IT'S OKAY, IT'S OKAY. TRUST ME♪
IRIS!

FIRST ORDER OF BUSINESS, GATHER INFORMATION WHILE RECOVERING FUNCTIONALITY...
I CAN'T TURN BACK TIME, EVEN IF I RUSH THINGS NOW.
phew
Okaay
IRIS?
IT'S NOTHING, DON'T WORRY.
FROM NOW ON, I'LL BE IN YOUR CARE KYRIE ♪
YEAH ♪
What does Iris intend ...?
Continued in April

REFLECTION THE COMICS

SEQUENCE 02

CREDITS

Translation, "cleaning" and typesetting:
4th Dimension

Japanese to English translation advisors:
KurayamiNeko, rabies and vic-vic

Proofreading and English wording advisor:
Native Jovian
and
Midchilda Discord Server for allowing us all to meet

Raws from
lhscans.com

The following are the opinions of me 4th Dimension and might not represent oppinions of other people on the project. Main thing I'd like to note, that as someone who translated Gears of Destiny, this Kyrie doesn't really resemble the Kyrie from the game. Like, one might call Kyrie many things, ass, troll, smug etc. but NOBODY would call her SHY. No just no.

Which allows me to segue into shilling easily: If you are interested to see more of the Florians and the original that spawned many of the ideas for the Reflection, search for "**Gears of Destiny subtitles**" or "Gears of Destiny translation" on YouTube to find a translated Let's Play of it, which I'm doing on my chanell. Or type in this address: https://www.youtube.com/channel/ UCvSc8HDlxu0ejd0QYTt5ldg . The game itself is mostly cutscenes, and IMHO is the best bit of franchise we had since StrikerS.

Finally I'd like to address couple of translation issues that really could not fit in the margins of the pages, but are kinda important.

Translation notes:

Page 6, The not apologising bit might be a bit unclear. She is trying to say that she is blaming herself for not being able to apologise, for her familly not taking the situation seriously etc.

Page 10, The SFX here has many meanings and could also mean reaching for something.

Page 16, This is really untranslatable, but she is trying to be cutsey AND trying to sell Kyrie on idea of bringing her machines by implying the magic trick is a rare offer. Sorta doing the telemarketer thing, "Bring me machines now and recieve the special bonus of one magic trick.

Page 20, Naturally strong, since this has come up in some of our discussions, she is saying she is strong from birth, innately strong.

Page 23: When translation says she is "bound" to the Relic Board, she actually said that the Relic Board is her "yorishiro", which is a Shinto term for an object that attracts spirits or is inhabited by them. I used bound rather than use a term that is likely unfamiliar to the English speaking audience, since apparently the result is the same.

Page 24: Reading = Reaction. This is one of my pet peeves with translations so far. IMO Reading and such is more appropriate since the word for reaction is used for response to a phenomenon, like an airplane "reacts" to radar radio waves and "sends back" return waves. Therefore I think this is another case of using military terminology and in that case reading and such is more appropriate.